

# VIVERE E LAVORARE NEGLI **EMIRATI** **ARABI UNITI**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	4
4. Vaccinazioni e sistema sanitario.....	6
5. Notifica e soggiorno.....	7
6. Lavorare.....	8
7. Previdenza e assicurazioni.....	10
8. Imposte .....	13
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	16
10. Scuola e formazione .....	17
11. Salari e costo della vita .....	18
12. Abitazioni e trasporti.....	19
13. Cultura e comunicazione .....	21
14. Sicurezza .....	22
15. Svizzeri e Svizzere.....	23
Link e pubblicazioni utili .....	25
Contatto.....	25

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte,

non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 14.02.2020

### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

<b>Bandiera</b> 	<b>Superficie</b> 83'600 km <sup>2</sup> <b>PIL pro capite</b> 40'711 USD (2018) <b>Importazioni dalla Svizzera</b> 4'839 milioni CHF (2018) <b>Esportazioni in Svizzera</b> 10'169 milioni CHF (2018) <b>Comunità di Svizzeri/e al 31.12.2018</b> 2'957 <b>Accordi bilaterali</b> ✓ <a href="#">Banca dati dei trattati internazionali</a> <b>Amministrazione e giurisprudenza</b> Gli EAU sono dotati di un ordinamento giuridico basato su una tradizione mista di diritto laico e diritto islamico. Parallelamente alle istituzioni federali, ogni emirato possiede un governo locale.	<b>Geografia</b> La costa occidentale e l'entroterra sono prevalentemente pianeggianti. La parte settentrionale e quella orientale del Paese sono attraversate da catene montuose. <b>Clima</b> Tra maggio e settembre fa molto caldo (fino a 50°C) con un'umidità atmosferica tra il 70 e il 100 per cento. L'inverno è asciutto e ventilato con temperature tra 20 e 35°C. <b>Tempo (Abu Dhabi)</b> La temperatura media è di 35°C; i mesi più caldi e umidi sono luglio e agosto. ✓ <a href="#">Condizioni meteorologiche e climatologiche ad Abu Dhabi</a>
<b>Denominazione ufficiale</b> Emirati arabi uniti (EAU) <b>Lingua ufficiale</b> Arabo <b>Capitale</b> Abu Dhabi <b>Forma di governo</b> Federazione di emirati, monarchia costituzionale <b>Capo di Stato</b> Sua Altezza Sceicco Khalifa bin Zayed AL NAHYAN <b>Capo del Governo</b> Sceicco Mohammed bin Rashid AL MAKTOUM <b>Numero di abitanti</b> 9'900'000 (2017 est.)		



## 2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)

### DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

### 2.1. Attività lavorativa

#### Visione d'insieme

È il datore di lavoro che si occupa di reperire il visto di residenza e il visto di lavoro, documenti rilasciati dal Dipartimento dell'immigrazione dell'emirato competente. Anche le altre formalità necessarie per intraprendere un'attività lavorativa (permesso di soggiorno, Health Card, Labour Card, notifica presso le autorità ecc.) spettano al datore di lavoro. Le procedure sono illustrate in dettaglio sulle pagine Internet del General Directorate of Residency and Foreigner Affairs, soprattutto per gli emirati di Abu Dhabi e Dubai. La durata del visto di residenza può variare. Di norma

questo visto è concesso per un periodo da uno a tre anni.

#### Distacco e servizio

Non sono previste regolamentazioni speciali per i cittadini svizzeri. Pertanto, si raccomanda vivamente di consultare i siti Internet delle autorità locali competenti che riportano informazioni dettagliate sugli iter e le procedure necessarie per ottenere un permesso di soggiorno e di lavoro. Molte formalità possono essere sbrigiate soltanto online. Una volta trovato un datore di lavoro, questo fornirà assistenza alla persona in questione nel disbrigo delle procedure o se ne farà carico direttamente.

Ai fini del riconoscimento, i diplomi, gli attestati di capacità e altri titoli devono essere tradotti in arabo in Svizzera e successivamente autenticati presso l'Ambasciata degli EAU.

#### Lavoro indipendente

Lo Swiss Business Council, un'organizzazione non governativa che promuove gli interessi e le attività di aziende e privati cittadini che hanno legami con gli EAU e con la Svizzera, ha una sede a Dubai (dal 1996) e una ad Abu Dhabi (dal 2000). Switzerland Global Enterprise offre informazioni e consulenza in merito allo svolgimento di attività commerciali negli EAU.

WWW

- ✓ [Switzerland Global Enterprise Swiss Business Council](#)

## Tirocinanti

Non esiste un accordo sullo scambio di tirocinanti tra la Svizzera e gli EAU.

WWW

- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

## Au-pair

WWW

- ✓ [Guida «Soggiorni alla pari»](#)

## 2.2 Persone senza attività lavorativa

### Visione d'insieme

In linea di principio non è possibile stabilirsi negli EAU se si è pensionati o non si svolge un'attività lavorativa. Esistono tuttavia altre possibilità per ottenere un permesso di residenza, per esempio con un visto per investitori. È anche possibile costituire una ditta e chiederne la registrazione.

### Soggiorno linguistico e studio

L'ISEP Exchange Program offre agli studenti la possibilità di effettuare soggiorni presso la American University of Sharjah. Inoltre, la United Arab Emirates University di Al-Ain è partner dell'Università di Ginevra.

L'università deve fungere da sponsor per il permesso di soggiorno. Ciò è possibile esclusivamente se la scuola o l'università è riconosciuta dal Ministry of Higher Education. Cfr. il capitolo 10.4 Università.

WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Guida «Soggiorno linguistico, studiare all'estero»](#)

## Pensione

Cfr. il capitolo 2.2 Persone senza attività lavorativa.

WWW

- ✓ [Guida « Pensionamento all'estero»](#)

## Turismo

cittadini svizzeri in possesso di un passaporto valido per almeno sei mesi possono ottenere gratuitamente il timbro di ingresso in qualsiasi aeroporto degli EAU. Questo permesso di soggiorno dura 90 giorni e non può essere prorogato. Talvolta all'arrivo viene chiesto di esibire il biglietto di ritorno.

Il 6 maggio 2015 gli EAU e l'UE hanno sottoscritto a Bruxelles un accordo di esenzione dal visto per i cittadini degli EAU. In virtù di questo accordo, i cittadini degli EAU possono recarsi nei Paesi Schengen senza visto per un soggiorno di 90 giorni nell'arco di sei mesi per turismo, visite e affari. Per i cittadini degli Stati UE/Schengen (inclusi gli Svizzeri) si applica il principio di reciprocità negli EAU.

WWW

- ✓ [Guida «Viaggi all'estero»](#)
- ✓ [Permanent Mission of the UAE in Geneva](#)
- ✓ [Visto, ingresso](#)
- ✓ [General Directorate of Residence and Foreigners Affairs Abu Dhabi](#)
- ✓ [General Directorate of Residency and Foreigners Affairs Dubai](#)
- ✓ [Governo degli EAU](#)

## 3. Importazioni e dogana

### 3.1 Importazioni

Le disposizioni possono variare in qualsiasi momento. È assolutamente necessario verificare con le autorità doganali o l'Ambasciata degli Emirati Arabi Uniti le disposizioni relative alle importazioni attualmente in vigore.

I dazi doganali sono calcolati in base al valore. Per la maggior parte dei beni di consumo la tariffa è del 5 per cento.

Per bevande alcoliche, armi e munizioni, esplosivo, narcotici, perle d'allevamento e pesticidi occorre un permesso d'importazione. È espressamente vietato importare stupefacenti, denaro contraffatto, pubblicazioni oscene, merci provenienti da Israele e prodotti di aziende boicottate dalla Lega araba. Per l'importazione di determinati farmaci è necessaria la ricetta medica.

#### WWW

- ✓ [Masserizie di trasloco, studio, domicilio di vacanza, matrimonio ed eredità \(AFD\)](#)
- ✓ [UAE Federal Customs Authority](#)
- ✓ [Disposizioni sulle importazioni - Dubai](#)
- ✓ [Disposizioni sulle importazioni - Abu Dhabi](#)
- ✓ [Controlled Medicines](#)

### 3.2 Masserizie di trasloco

Non vi sono limitazioni all'importazione di elettrodomestici, apparecchi elettronici, prodotti alimentari, piante, antichità o opere d'arte.

### 3.3 Veicoli a motore

È possibile importare la propria automobile se non ha più di cinque anni. In questo caso sono indispensabili il carnet de passage, un certificato assicurativo internazionale e una licenza di condurre internazionale.

#### WWW

- ✓ [Circolazione e dogana EAU \(Touring Club Svizzera\)](#)

### Immatricolazione di veicoli

Siccome vi sono pochi mezzi di trasporto pubblici (bus) ad eccezione dei taxi, un'automobile propria è praticamente indispensabile, soprattutto ad Abu Dhabi. È consigliato acquistare personalmente il proprio veicolo in loco. Per maggiori informazioni in merito si veda anche il capitolo «Importazioni e dogana: Veicoli a motore». Le automobili devono essere registrate ogni anno, dopo aver pagato eventuali multe e previa esibizione di un attestato di assicurazione di responsabilità civile, che è obbligatoria. È inoltre consigliato stipulare un'assicurazione casco totale quando si acquista un veicolo nuovo.

### Riconoscimento della licenza di condurre

I cittadini svizzeri residenti nel Paese possono guidare un veicolo solo se sono in possesso di una licenza di condurre degli EAU. Possono tuttavia convertire il loro documento svizzero senza dover sostenere alcun esame supplementare. Le persone che risiedono ad Abu Dhabi devono far tradurre in anticipo la licenza di condurre svizzera in arabo (p. es. presso l'Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi).

I turisti provenienti dalla Svizzera possono guidare un veicolo con la loro licenza di condurre svizzera in abbinamento a una licenza internazionale (che vale come traduzione della licenza nazionale ed è valida solo se unita a quest'ultima). Le licenze di condurre straniere sono valide soltanto per guidare auto a noleggio.

#### WWW

- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera \(USTRA\)](#)
- ✓ [Titoli di trasporto a Dubai](#)
- ✓ [Informazioni di viaggio sugli EAU \(TCS\)](#)

### Assicurazione

#### WWW

- ✓ [Assicurazione negli EAU](#)

### 3.4 Animali da compagnia

L'importazione di cani e gatti è possibile ma è soggetta ad autorizzazione. Gli animali devono avere almeno cinque mesi di età. Per ottenere il permesso d'importazione occorre inoltrare al *Ministry of Climate Change and Environment* un certificato sanitario, il libretto di vaccinazione e la copia del passaporto della persona che accompagna l'animale (è possibile utilizzare il modulo online). I documenti dovrebbero essere tradotti in arabo o perlomeno in inglese.

In generale va comunque ricordato che per i musulmani i cani sono animali impuri. Inoltre, gli animali soffrono per il clima torrido.

#### WWW

- ✓ [Ufficio federale della sicurezza alimentare e della veterinaria](#)
- ✓ [Viaggiare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)
- ✓ [Ministry of Climate Change and Environment](#)

### 3.5 Armi

L'importazione di armi e munizioni è soggetta all'autorizzazione del Ministero dell'interno.

#### WWW

- ✓ [Esportazione di armi dalla Svizzera](#)
- ✓ [Goods whose import is restricted](#)

### 3.6 Valute

L'importazione o l'esportazione di denaro non è soggetta a limiti. Dal 2011, le persone che escono da Paese o vi entrano portando con sé più di 100 000 dirham degli EAU (AED) in contanti devono dichiararli alla dogana. Non esistono limitazioni per i trasferimenti di denaro su un conto bancario.

#### WWW

- ✓ [Disposizioni aeroporto Dubai](#)
- ✓ [Disposizioni aeroporto Abu Dhabi](#)

## 4. Vaccinazioni e sistema sanitario

### 4.1. Vaccinazioni

Se non si prevede di arrivare negli EAU facendo scalo in una zona infetta, non sono obbligatorie le vaccinazioni. Può essere necessario esibire un'assicurazione sanitaria di viaggio.

Informazioni sulle vaccinazioni raccomandate contro le malattie trasmissibili e su altri rischi per la salute possono essere consultate sul sito web Safetravel e vengono inoltre fornite da medici e centri di vaccinazione. Prima del viaggio controllare sempre le vaccinazioni standard di adulti e bambini.

### 4.2. Sistema sanitario

Il sistema sanitario è ben strutturato. In tutte le principali città vi sono ospedali, medici e specialisti. Gli ospedali pubblici non sono cari, e le cliniche e i medici privati, come pure i dentisti, sono generalmente meno costosi che in Svizzera. Molti ospedali chiedono una garanzia finanziaria (prova dell'assicurazione malattia, carta di credito o pagamento anticipato) per le cure che non sono considerate urgenti. Dato che i costi possono salire rapidamente, nei casi non urgenti è importante chiarire la questione delle spese e di chi se ne deve fare carico. Quando ci si reca in un centro sanitario è opportuno portare con sé la tessera di identificazione rilasciata dal Governo e la Health Card. Nell'emirato di Abu Dhabi il datore di lavoro è obbligato ad assicurare i propri dipendenti. A Dubai tale obbligo è previsto dalla metà del 2016.

L'Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi dispone di un medico di fiducia. Su richiesta, sarà lieta di fornire le relative coordinate.

I farmaci sono acquistabili liberamente e spesso costano meno che in Svizzera. Per gli antibiotici e i preparati cortisonici non è previsto l'obbligo di ricetta, mentre i sonniferi sono venduti unicamente dietro ricetta medica. Per l'acquisto di grandi quantità di questi farmaci è necessaria la

prescrizione di uno psichiatra. I rimedi biologici e omeopatici sono pressoché introvabili.

Per sicurezza conviene portare questi medicinali dalla Svizzera.

L'acqua del rubinetto è potabile ma leggermente clorata. La maggior parte degli europei preferisce l'acqua minerale in bottiglia. A causa delle elevate temperature, gli edifici pubblici e privati sono climatizzati (a volte anche in misura eccessiva). L'escursione termica tra interno ed esterno è talmente elevata che molti europei soffrono di raffreddore, allergie e infiammazioni. Quando fa molto caldo, un insufficiente apporto di liquidi può avere effetti sulla salute dovuti alla perdita di minerali e oligoelementi.

Con il rapido sviluppo economico del Paese aumentano anche i problemi ambientali, come per esempio l'inquinamento atmosferico. In varie città si registra regolarmente un superamento dei livelli massimi ammessi di ozono, anidride solforosa e polveri sottili.

#### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

#### WWW

- ✓ [Raccomandazioni sui vaccini \(Safetravel.ch\)](http://Safetravel.ch)
- ✓ [Vaccinazioni nei viaggi all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Consigli di viaggio EAU \(DFAE\)](#)
- ✓ [Rapporto EAU \(OMS\)](#)
- ✓ [Ministry of Health and Prevention](#)
- ✓ [Healthcare providers](#)

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

La notifica presso le autorità locali deve essere effettuata dallo sponsor (il datore di lavoro o, in caso di ricongiungimento familiare, il capofamiglia) entro 30 giorni dall'arrivo. Questa procedura prevede che la persona straniera si presenti di persona presso le autorità di immigrazione e superi, tra l'altro, un test medico (AIDS, TBC). Le saranno inoltre rilevate le impronte digitali. Il visto di residenza è un adesivo che viene apposto sul passaporto. Occorre infine richiedere una Resident ID-Card presso la Emirates Identity Authority (EDIA). Il permesso di soggiorno può essere rifiutato senza indicazione del motivo.

#### Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

#### WWW

- ✓ [Emirates ID](#)
- ✓ [Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi](#)
- ✓ [Consolato generale di Svizzera a Dubai](#)

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

#### I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o

attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità) valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

#### I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Swisscommunity.org](#)

#### Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione»](#)
- ✓ [Servizio militare \(DDPS\)](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Negli ultimi anni gli EAU hanno registrato una forte crescita economica. Dubai, in particolare, si è affermata come importante polo commerciale a livello regionale e internazionale. Oltre che nel settore petrolifero, la sua forza economica si concentra ormai anche nei distretti industriali, negli aeroporti e nel turismo. Nel 2013 gli EAU erano il principale partner commerciale della Svizzera nella regione MENA (Medio Oriente e Nord Africa) in rapporto al volume complessivo degli scambi.

Per gli espatriati è tuttavia ancora difficile trovare un posto di lavoro. Le aziende private sono esplicitamente esortate a impiegare per quanto possibile personale autoctono.

I cittadini svizzeri possono trovare opportunità di impiego nell'ambito di incarichi affidati dagli EAU a ditte svizzere. Talvolta vengono affidate posizioni dirigenziali o di consulenza a tecnici, specialisti in ambito commerciale e ad altri esperti di nazionalità straniera. I cittadini svizzeri si trasferiscono negli EAU anche in qualità di investitori o piccoli imprenditori e, nella maggior parte dei casi, vi rimangono per due o tre anni per motivi di lavoro.

#### WWW

- ✓ [Informazioni su Paesi \(SECO\)](#)
- ✓ [VAE Ministry of Human Resources and Emiratisation](#)

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Negli EAU il diritto del lavoro è generalmente disciplinato dalla Federal Law n. 8 del 1980 e dalle relative integrazioni. Nelle zone di libero scambio come la Jebel Ali Free Zone vigono normative speciali.

In linea di principio, per legge l'orario di lavoro settimanale non può superare le 48 ore. Gli

straordinari sono retribuiti con un importo pari ad almeno il 25 per cento del salario orario.

Il periodo di prova dura di norma sei mesi. In questo periodo il rapporto di lavoro può essere disdetto senza preavviso, dopodiché vige un termine di disdetta di 30 giorni.

Il venerdì è il giorno di riposo ufficiale. Il calendario prevede una serie di festività legali che ogni anno cadono dieci giorni prima rispetto all'anno precedente. Sebbene non siano giorni festivi, il 25 e il 26 dicembre sono solitamente concessi come tali ai dipendenti cristiani.

#### WWW

- ✓ [VAE Diritto del lavoro](#)
- ✓ [Diritto del lavoro EAU: novità del 2010 e 2011](#)

#### Contratti di lavoro

È estremamente importante assicurarsi che il contratto di lavoro preveda un'indennità di fine rapporto (end of service benefit). Tale indennità è calcolata in funzione del salario di base. Nella prassi il salario di base è spesso mantenuto a un livello basso e tutti gli eventuali supplementi sono aggiunti separatamente, in modo che l'indennità non risulti troppo elevata. Di norma viene stabilito un determinato importo per ogni anno di servizio. Poiché il contratto è solitamente redatto in arabo, è indispensabile chiedere una traduzione in inglese. Qualora si riscontrassero incongruenze si consiglia di rivolgersi al Ministry of Human Resources and Emiratisation, che dispone di un servizio specifico per questi casi. Il datore di lavoro è tenuto anche a pagare il viaggio di ritorno al termine del contratto. Ai dipendenti stranieri viene pagata una vacanza in patria almeno ogni due anni (salario e biglietto aereo).

#### Permesso di lavoro

Dal 2010 esistono quattro diversi permessi di lavoro (work permits). Il worker transfer permit consente ai cittadini che già lavorano negli EAU di

cambiare datore di lavoro. Il part-time work permit permette invece di lavorare anche a tempo parziale. I lavoratori che hanno come sponsor un familiare ricevono un work permit for dependants, mentre i ragazzi tra i 15 e i 18 anni possono, a determinate condizioni, lavorare con un juvenile work permit.

### Camere di commercio

Le camere di commercio mettono a disposizione dei membri le loro reti di contatti.

### Elenco delle imprese

Si stima che siano circa 200 le imprese svizzere rappresentate negli EAU, gran parte delle quali opera nella *free zone* di Dubai.

### Lavoro indipendente

Per avviare un'attività lavorativa indipendente negli EAU è necessario trovare uno sponsor. Questo ruolo può essere svolto da una ditta o da un privato. Si raccomanda di consultare un legale per stabilire la partecipazione agli utili.

#### WWW

- ✓ [Switzerland Global Enterprise \(S-GE\)](#)
- ✓ [Elenco delle Free Zones negli EAU](#)
- ✓ [Investors Guide to the UAE](#)

## 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

Gli annunci di lavoro sono pubblicati sui giornali e su Internet. Tuttavia, è meglio cercare il contatto diretto con i potenziali datori di lavoro, per esempio in occasione di fiere e conferenze internazionali come quelle che si tengono presso il Dubai World Trade Center oppure l'Abu Dhabi National Exhibition Center (ADNEC).

### Collocamento pubblico

Negli EAU non esistono uffici di collocamento statali come nei Paesi occidentali.

### Collocamento privato

Vi sono agenzie di collocamento specializzate nel reclutamento di personale internazionale e di determinati gruppi professionali. Per ogni candidato collocato riscuotono una commissione dal datore di lavoro.

#### WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [Employment Agencies in Dubai](#)
- ✓ [Portale lavoro Abu Dhabi](#)
- ✓ [Portale lavoro Dubai](#)

### Candidatura

Si consiglia di redigere la candidatura secondo il modello anglosassone, senza errori e se possibile in arabo, anche se generalmente è sufficiente l'inglese.

#### WWW

- ✓ [Job Application Tips Abu Dhabi Government](#)

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

### Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

### SEFRI

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI.

#### WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Diplomi svizzeri all'estero \(SEFRI\)](#)
- ✓ [Diplomi, titoli di studio e certificati \(DFAE\)](#)
- ✓ [Centro nazionale d'informazione EAU](#)
- ✓ [International Bureau of Education \(UN\)](#)

## 7 Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

Non esiste alcuna convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e gli EAU.

#### Sistema di assicurazione sociale nazionale

I cittadini stranieri residenti negli EAU non possono accedere al sistema di assicurazione sociale statale. Per questo motivo non esiste una convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e gli EAU. Si raccomanda pertanto di aderire all'AVS facoltativa (cfr. capitolo 7.4).

#### Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

### 7.2 Previdenza per la vecchiaia

Si vedano anche i capitoli «Sistema di assicurazione sociale nazionale» e «Convenzione di sicurezza sociale».

Anziché una rendita di vecchiaia, molte aziende versano ai loro dipendenti un'indennità di fine rapporto:

- 20 salari giornalieri per anno di servizio in caso di durata del servizio compresa tra uno e quattro anni;
- 30 salari giornalieri per anno di servizio in caso di durata del servizio uguale o superiore a cinque anni.

#### WWW

- ✓ [Arbeitnehmende im Ausland \(SVA Zürich\)](#)
- ✓ [Social security and pensions UAE](#)
- ✓ [General Pension and Social Security Authority](#)

### 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

#### Assicurazione nazionale malattie e infortuni

Ad Abu Dhabi, Dubai e Ajman il datore di lavoro è obbligato ad assicurare i dipendenti contro le malattie e gli infortuni. Negli altri emirati non vi è alcun obbligo in tal senso. Se del caso si raccomanda vivamente di stipulare un'assicurazione malattia e infortuni privata.

#### WWW

- ✓ [Obbligo d'assicurazione per assicurati domiciliati all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Health insurance UAE](#)
- ✓ [Social security and pensions UAE](#)

#### Assicurazione professionale e invalidità

I datori di lavoro sono tenuti per legge a indennizzare i lavoratori stranieri (ad Abu Dhabi anche i loro familiari) in caso di infortuni e malattie professionali. Questa norma non vale per i datori di lavoro con meno di cinque dipendenti e per i dipendenti con un rapporto di lavoro di durata inferiore a sei mesi. Tuttavia non sussiste l'obbligo di assicurare i dipendenti. In caso di decesso di un dipendente dovuto a un infortunio sul lavoro, il datore di lavoro deve pagare le spese di sepoltura, mentre in caso di invalidità deve corrispondere un'indennità pari a un massimo di 75 000 dirham degli EAU.

### 7.4 Assicurazione contro la disoccupazione

Non esiste un'assicurazione contro la disoccupazione prevista dalla legge. Se si perde il posto di lavoro, il permesso di soggiorno si estingue.

### 7.5 Previdenza professionale

Negli EAU non esiste una previdenza professionale disciplinata a livello statale.

## 7.6 AVS/AI svizzera

### Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

### AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

### Disposizioni particolari

#### Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

#### Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

WWW

- ✓ [Studenti \(UCC\)](#)

### Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

WWW

- ✓ [Cassa svizzera di compensazione \(CSC\)](#)
- ✓ [Ufficio centrale di compensazione \(UCC\)](#)
- ✓ [AVS/AI facoltativa \(UCC\)](#)
- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)

### Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

WWW

- ✓ [Richiedere una rendita di vecchiaia svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Richiedere una rendita per superstiti svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Richiedere una rendita d'invalidità svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Lasciare la Svizzera \(UCC\)](#)
- ✓ [Ricevere la propria prestazione \(UCC\)](#)
- ✓ [Diritti e obblighi dei beneficiari di rendita \(UCC\)](#)

## Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

### WWW

- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)
- ✓ [Casse cantionali di compensazione](#)

## 7.7 Assistenza e previdenza sociale

### Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

### Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

### Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un

sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

### Procedura

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantionali, il sostegno iniziale in Svizzera.

### Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

### Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

### WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Modulo «Diritti e doveri»](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

## 8 Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

Negli EAU non vi sono imposte sul reddito (e di conseguenza neanche imposte sugli utili da capitale) per le persone fisiche. In linea di principio, ognuno dei sette emirati potrebbe prelevare un'imposta sul reddito, ma di fatto nessuno lo fa.

Nei singoli emirati esistono invece decreti fiscali per la tassazione dei redditi delle imprese. Attualmente vengono tuttavia tassati soltanto i redditi delle imprese che operano nel settore dell'esplorazione e della produzione di petrolio e gas (fino al 55 %) e quelli delle banche straniere (il 20 % circa).

### 8.2 Doppia imposizione

Il 21 ottobre 2012 è entrata in vigore la Convenzione per evitare le doppie imposizioni stipulata con gli EAU. In virtù della convenzione, non vengono più prelevate imposte alla fonte sui dividendi pagati all'altro Stato contraente, a organizzazioni statali e a istituti di previdenza. Un'imposta del 5 per cento è prelevata sui dividendi versati a società che detengono una quota di partecipazione minima del 10 per cento nella società distributrice e del 15 per cento in tutti gli altri casi. Gli interessi e i diritti di licenza sono tassati soltanto nello Stato di residenza.

WWW

- ✓ [Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con gli EAU \(SFI\)](#)
- ✓ [Doppia imposizione \(SFI\)](#)

Riveste un'importanza particolare per le svizzere e gli svizzeri residenti negli EAU che percepiscono (ancora) determinati redditi in Svizzera, derivanti per esempio da immobili, attività lavorative, rendite pensionistiche, dividendi o interessi. La convenzione limita il diritto della Svizzera a riscuotere imposte in quanto Paese di provenienza di tali redditi e/o obbliga gli EAU a computare le imposte svizzere sulle imposte sul reddito degli EAU. Per maggiori informazioni rivolgersi alla [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali \(SFI\)](#).

### Pensioni e prestazioni in capitale

In Svizzera, sulle rendite AVS/AI non viene prelevata un'imposta alla fonte. Le prestazioni in capitale delle casse pensioni svizzere e degli istituti della previdenza vincolata (2° pilastro, pilastro 3a) sono invece sempre soggette all'imposizione alla fonte. Se in base a una convenzione per evitare la doppia imposizione stipulata tra la Svizzera e lo Stato di domicilio, il diritto d'imposizione è attribuito allo Stato di domicilio, su richiesta l'imposta alla fonte viene restituita. La persona tassata deve far autenticare la domanda di restituzione dell'imposta alla fonte presso la competente autorità fiscale del luogo di domicilio e inoltrarla alla competente autorità fiscale cantonale. Il modulo di richiesta è disponibile presso l'istituto di previdenza.

Per le pensioni (rendite) e gli onorari dei consigli di amministrazione, l'imposta alla fonte viene prelevata solo se il diritto di tassazione spetta alla Svizzera.

### Dividendi e interessi

Sui dividendi di società svizzere, interessi obbligazionari di debitori svizzeri e interessi di depositi bancari svizzeri viene detratta l'imposta preventiva (35 %). Anche questa imposta può, in applicazione di una convenzione per evitare la doppia imposizione stipulata con lo Stato di domicilio, essere in parte (in casi eccezionali per intero) restituita, su richiesta.

Nel promemoria «Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri» dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) figura un elenco delle aliquote dell'imposta alla fonte su dividendi e interessi secondo la pertinente convenzione per evitare la doppia imposizione. Vi sono inoltre specificati i moduli da utilizzare per richiedere la restituzione dell'imposta preventiva. I moduli, scaricabili al link «Moduli Domicilio all'estero», vanno inoltrati all'AFC. Per domande sulla restituzione dell'imposta rivolgersi alla competente [Divisione Rimborso dell'AFC](#).

## WWW

- ✓ [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri \(AFC\) \(fr, de\)](#)
- ✓ [Moduli Domicilio all'estero \(AFC\)](#)

### Altri redditi

Le [amministrazioni cantonali delle contribuzioni](#) sono responsabili della riscossione (ed eventualmente del rimborso) delle imposte svizzere sugli altri redditi.

### Ulteriori informazioni

Informazioni preziose per le persone residenti all'estero che percepiscono redditi in Svizzera sono contenute nella circolare dell'AFC dal titolo «Quellensteuern - Merkblätter und DBA-Übersichten für die Quellensteuer» (in tedesco e francese).

## WWW

- ✓ [Circolare imposta alla fonte – Promemoria e panoramica delle CDI per l'imposta alla fonte \(AFC\) \(fr, de\)](#)

## 8.3 Scambio di informazioni

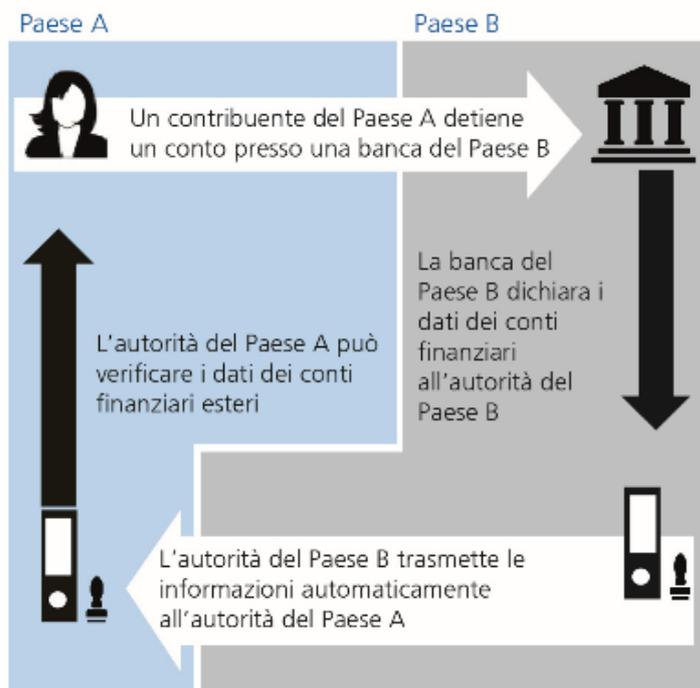
Dal 1° gennaio 2018 la Svizzera applica con 76 Stati partner lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (SAI); ciò avviene anche con gli EAU. Questo significa che gli istituti

finanziari soggetti all'obbligo di notifica nello Stato in questione e in Svizzera raccolgono dal 21 ottobre 2012 informazioni sui conti finanziari di persone giuridiche e fisiche residenti a fini fiscali nel Paese partner. Per la Svizzera è l'Amministrazione federale delle contribuzioni a trasmettere automaticamente, ogni anno, dal 2013 queste informazioni agli EAU. Un'autorità omologa svolge lo stesso compito nello Stato partner.

Anche le cittadine e i cittadini svizzeri con domicilio fiscale negli EAU e un conto corrente o un deposito presso un istituto finanziario con sede in Svizzera sono interessati dal SAI. Ciò significa che, nel quadro del SAI, sono scambiate anche informazioni su conti finanziari aperti, ad esempio, per il versamento di una rendita pensionistica.

Data la situazione, in vista dell'introduzione del SAI alcuni Stati hanno dato la possibilità ai propri contribuenti, per un periodo di tempo limitato e nell'ambito di una procedura di regolarizzazione che (almeno in parte) non prevede sanzioni, di dichiarare volontariamente valori patrimoniali in precedenza non dichiarati (ad es. attraverso un Voluntary Disclosure Program). Per verificare se negli EAU sussiste questa possibilità, si prega di rivolgersi alle autorità nazionali competenti.

Altre informazioni sul SAI, in particolare sul tipo di dati che possono essere scambiati, si trovano



Le informazioni scambiate sono le seguenti:

- Numero di conto
- Nome, indirizzo, data di nascita
- Numero di identificazione fiscale (NIF)
- Interessi, dividendi
- Proventi da determinati contratti di assicurazione
- Averi su conti
- Proventi dalla vendita di patrimoni finanziari

Come funziona lo scambio automatico di informazioni © EFD

sul sito della Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI):

WWW

- ✓ [Scambio automatico di informazioni \(Dipartimento federale delle finanze\)](#)
- ✓ [Conti finanziari \(SFI\)](#)
- ✓ [Convenzione CH - EAU](#)
- ✓ [UAE – Ministry of Finance](#)

## 8.4 Le banche svizzere e le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero

### Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

### Informatevi sulla vostra situazione!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

### Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere.

WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

## 9 Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Il permesso di soggiorno per coniuge e figli è concesso esclusivamente dietro presentazione dell'atto di matrimonio (coniuge) e di nascita (figli). Le coppie non sposate non possono richiedere un permesso di questo tipo.

Se si è in possesso di un visto per famiglie (Family Visa) è possibile fungere da sponsor per i membri della propria famiglia (genitori, coniuge, figli di età inferiore ai 18 anni), a condizione di poter dimostrare di disporre di una retribuzione mensile di 3000 dirham degli EAU e di un alloggio pagato dal datore di lavoro oppure di un reddito di almeno 4000 dirham degli EAU.

WWW

- ✓ [Sponsoring family residency visa by expatriates](#)

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

#### Procedura

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Matrimonio negli EAU](#)
- ✓ [Promemoria matrimonio all'estero \(UFG\)](#)

### 9.3 Unione (partner)

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Unione domestica registrata» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Matrimonio negli EAU](#)
- ✓ [Promemoria unione domestica registrata \(UFG\)](#)

## 10 Scuola e formazione

### 10.1 Sistema scolastico

Negli EAU vige l'obbligo scolastico per tutti i bambini. L'anno scolastico va dall'inizio di settembre alla metà di giugno. Le lezioni si svolgono dalle 8.00 alle 15.00. La maggior parte delle scuole comprende tutti i cicli scolastici, dalla scuola materna fino alle scuole superiori. È richiesta una preiscrizione con indicazione delle scuole frequentate in precedenza (vanno allegate le fotocopie degli attestati).

WWW

- ✓ [UAE interact: Education](#)

### 10.2 Scuole svizzere

Da febbraio del 2018 esiste una scuola svizzera a Dubai. La Swiss International Scientific School di Dubai (SISD) è attualmente la più grande scuola svizzera all'estero.

WWW

- ✓ [Scuole svizzere \(educationsuisse\)](#)
- ✓ [Swiss International Scientific School in Dubai \(SISD\)](#)

### 10.3 Scuole internazionali

Le scuole pubbliche non sono adatte per gli europei, non da ultimo perché la lingua di insegnamento è l'arabo. Ad Abu Dhabi vi sono varie scuole private che di norma vanno dalla scuola materna fino al diploma di scuola secondaria superiore (liceo). A seconda della scuola, la retta può variare da 4000 a 26 000 franchi svizzeri all'anno per bambino. Inoltre si deve pagare una tassa d'iscrizione una tantum. Visto che le scuole internazionali sono molto frequentate, si raccomanda di registrarsi per tempo.

Le scuole seguono in parte il piano vacanze dei rispettivi Paesi.

- ✉ The British School Al Khubairat  
P.O. Box 4001 Abu Dhabi  
Internet: [www.britishschool.sch.ae](http://www.britishschool.sch.ae)
- ✉ American Community School  
P.O. Box 42114 Abu Dhabi  
Internet: [www.acs.sch.ae](http://www.acs.sch.ae)
- ✉ Deutsche Internationale Schule  
P.O. Box 4150 Abu Dhabi  
Internet: [www.gisad.ae](http://www.gisad.ae)
- ✉ Ecole française (Lycée Louis Massignon)  
P.O. Box 2314 Abu Dhabi  
Internet: [www.lim.ae](http://www.lim.ae)
- ✉ The International School of Choueifat  
P.O. Box 7212 Abu Dhabi  
Internet: [www.iscabudhabi.sabis.net](http://www.iscabudhabi.sabis.net)
- ✉ Emirates International School  
P.O. Box 6446 Dubai  
Internet: [www.eischools.ae](http://www.eischools.ae)
- ✉ Deutsche Internationale Schule DIS  
P.O. Box 1465 Sharjah  
Internet: [www.dsshjah.org](http://www.dsshjah.org)
- ✉ Lycée Français International Georges Pompidou  
P.O. Box 27425 Dubai  
Internet: [www.lfigp.org](http://www.lfigp.org)

WWW

- ✓ [Scuole tedesche](#)
- ✓ [Scuole francesi](#)
- ✓ [Council of International Schools](#)

### 10.4 Università

Sul sito Internet Arabian Campus sono disponibili sia un elenco dei Colleges and Universities in the UAE sia informazioni sulle relative formalità.

WWW

- ✓ [Arabian Campus](#)
- ✓ [Formalità](#)

Vedere anche il capitolo «Soggiorno linguistico e studio».

# 11 Salari e costo della vita

## 11.1 Salari e stipendi

I salari sono più bassi rispetto alla Svizzera.

Per godere di un livello di vita adeguato (alloggio, auto, scuole per i figli ecc.) sarebbe opportuno essere inviati negli EAU come espatriati oppure negoziare e stipulare già in Svizzera un contratto di lavoro (package) con un'azienda degli EAU. È da prevedere un salario mensile di 17 700-25 600 dirham degli EAU per il personale specializzato e di 37 200-54 000 dirham degli EAU per il personale con funzioni dirigenziali. Si sconsiglia di cercare lavoro direttamente sul posto poiché, in tal caso, viene perlopiù applicato il livello salariale locale.

Con il salario medio degli EAU è difficile vivere in questo Paese, sia per le persone singole sia, a maggior ragione, per le famiglie. Non esiste un salario minimo fissato per legge. In alcuni casi, agli impiegati locali viene pagato un modesto sussidio per l'alloggio.

### WWW

- ✓ [Opuscolo UBS «Prezzi e salari» \(2015\)](#)
- ✓ [Payscale](#)
- ✓ [Salary Calculator Gulftalent](#)

## 11.2 Costo della vita

Negli EAU il costo della vita è leggermente inferiore rispetto alla Svizzera: secondo i calcoli del DFAE, Dubai ha un indice del costo della vita di

92,1 e Abu Dhabi di 92,7 (Berna=100). Dati aggiornati al 28 maggio 2019.

### Raccomandazione

Redigete il vostro budget personale. Ulteriori informazioni si possono trovare anche sul sito Internet del DFAE.

### WWW

- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(EDA\)](#)

### Esempio per alcuni prezzi

Di seguito, presentiamo una tabella con il prezzo di alcuni prodotti per permettere di farsi un'idea del costo di alcune merci all'estero\*. Ricordiamo tuttavia l'importanza di stilare un budget personale.

Articolo	AED	CHF
1 litro di latte	5,80	1,58
1 kg di carne di manzo	79,00	21,58
1 Big Mac	24,00	6,55
1 pacchetto di sigarette di marca	20,00	5,46
1 litro di benzina senza piombo	13,96	3,81

\* stato: 2019, fatte salve eventuali variazioni dei tassi di cambio. 1 CHF = 3,66 AED

## 12 Abitazioni e trasporti

### 12.1 Abitare

#### Affitto

L'offerta di nuovi appartamenti è fortemente aumentata negli ultimi tempi. In seguito al costante afflusso di stranieri, case e appartamenti sono molto richiesti. Le abitazioni offerte sono quasi sempre non ammobiliate. Soprattutto nei centri delle città è rara la presenza di garage. Spesso occorre posteggiare l'auto in parcheggi pubblici non riservati e a pagamento. A seconda dell'ora del giorno, può rivelarsi estremamente difficile trovare un posteggio libero. I prezzi degli affitti dipendono dall'ubicazione e dal tipo di immobile e sono notevolmente superiori ai livelli svizzeri. Un moderno appartamento di quattro locali in un buon quartiere residenziale costa attualmente dai 15 000 ai 30 000 dirham degli EAU al mese, con una tendenza all'aumento. «Quattro locali» significa che l'appartamento dispone di quattro camere da letto e di due o tre bagni.

I contratti di locazione sono conclusi solitamente per un anno e devono essere pagati in anticipo. Sempre più spesso vengono tuttavia accettati anche pagamenti parziali.

In generale si cucina con piani cottura e forni combinati (elettricità e gas). Le bombole di gas sono economiche e vengono consegnate a domicilio. Nei grattacieli di nuova costruzione gli appartamenti sono allacciati alla rete del gas. I mobili da cucina sono preinstallati, ma nella maggior parte dei casi è necessario acquistare gli elettrodomestici (cucina, frigorifero, lavastoviglie e lavatrice).

Gli impianti di riscaldamento sono sconosciuti negli EAU. In inverno sono pochi i giorni dell'anno in cui farebbe piacere disporre di locali riscaldati. È tuttavia possibile acquistare radiatori elettrici.

I condizionatori sono presenti in tutti gli edifici e vengono utilizzati in modo più o meno intensivo per buona parte dell'anno.

A questo proposito va tenuto presente che eventuali oggetti d'arredamento pregiati portati dalla Svizzera rischiano di subire danni a causa del clima locale, dell'aria condizionata o del trasporto.

#### Compravendita

In alcuni emirati gli stranieri possono acquistare immobili freehold (ovvero con diritto di proprietà assoluta) per 99 anni a determinate condizioni. Si consiglia di informarsi sulle normative e sulle condizioni locali presso consulenti legali specializzati.

#### WWW

- ✓ [International Real Estate Listings \(Mondinion\)](#)

#### Tensione elettrica e prese

- 220-230 volt/50 Hertz (Svizzera: 220-230 Volt/50 Hertz);
- Tipo spina/presa G

#### Trasformatori e adattatori

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

#### WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo \(Wikipedia\)](#)

#### Misure e pesi

Negli EAU si utilizza ufficialmente il sistema metrico decimale. Nei piccoli negozi, tuttavia, spesso si preferisce ancora il sistema britannico.

### 12.2 Trasporti

#### Visione d'insieme

I vasti progetti nei settori dell'edilizia residenziale, del commercio, dell'istruzione, della sanità, della produzione idrica ed elettrica come pure dei porti e degli aeroporti testimoniano la rapida espansione delle infrastrutture degli EAU.

#### Trasporti stradali

La rete stradale urbana è ben sviluppata. Nel deserto vi sono piste percorribili con automobili robuste. Nelle zone urbane la circolazione stradale

durante le ore di punta è congestionata quasi come nelle grandi città europee e aumenta costantemente, causando sempre maggiori problemi di parcheggio, soprattutto nei centri delle città.

### **Rete ferroviaria**

Non esiste una rete ferroviaria nazionale o internazionale. A Dubai è però in funzione una rete di metropolitana: la linea rossa è lunga 52,1 chilometri e comprende 29 stazioni, mentre la linea verde è lunga 23,9 chilometri e comprende 18 stazioni. Dubai Metro gestisce 50 treni nelle fasce orarie di punta e ogni convoglio può trasportare fino a 643 passeggeri. Orari di servizio: dal sabato al giovedì dalle 6.00 alle 23.00 e il venerdì dalle 13.00 alle 24.00. A Dubai vi è inoltre una linea di tram lunga 10,6 km che serve 11 fermate.

### **Collegamenti aerei**

Gli EAU dispongono di sette aeroporti internazionali. Come molte altre compagnie aeree, anche

Swiss effettua voli verso gli EAU, con voli giornalieri per Dubai.

### **Navigazione**

Gli EAU sono dotati di moderne strutture portuali. Il porto della Free Zone di Jebel Ali è uno dei più grandi del mondo. Non esistono navi passeggeri che effettuano servizio regolare tra gli EAU e l'Europa.

#### **WWW**

- ✓ [Cartine delle metropolitane nel mondo \(Mapa-Metro\)](#)
- ✓ [World's Airports](#)
- ✓ [Dubai International Airport](#)
- ✓ [Abu Dhabi Department of Transport](#)
- ✓ [Road and Transport Authority Dubai](#)
- ✓ [UAE Public Transport](#)

## 13 Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

Nel mondo arabo la mano sinistra è considerata impura. Quando si interagisce con i locali non si dovrebbero mai porgere oggetti né offrire o accettare cibo con la mano sinistra.

Durante il nono mese del calendario islamico, il Ramadan, i musulmani digiunano dall'alba al tramonto. Molte attività commerciali sono quindi aperte solo al mattino per qualche ora e poi di nuovo dopo il tramonto fino a mezzanotte o oltre. Nel mese del digiuno si dovrebbe portare un abbigliamento sobrio ed evitare di mangiare, bere o fumare in pubblico durante il giorno.

#### Religione

La popolazione degli EAU è prevalentemente di fede musulmana (sunniti 76 % e sciiti 15 %). La libertà di religione è sancita dalla legge, ma di fatto è limitata. Sono accettate altre fedi religiose ad eccezione di quella ebraica.

Ad Abu Dhabi, Al Ain e Dubai sono presenti chiese cristiane. Abu Dhabi è inoltre sede del vescovo della penisola arabica.

#### Radio, TV, Stampa

Le antenne satellitari sono facilmente reperibili e consentono di ricevere una serie di emittenti straniere, tra cui alcune emittenti svizzere. È inoltre possibile ricevere canali pay-tv via cavo.

Un ampio numero di riviste e giornali stranieri è disponibile nelle edicole degli hotel, nelle librerie e nei supermercati, generalmente 1-3 giorni dopo la data di pubblicazione. Possono tuttavia essere censurati. Per quanto riguarda la letteratura di qualità, conviene portarla dalla Svizzera. I libri e i giornali sono soggetti alla censura di Stato. L'offerta dei servizi di noleggio video è migliorata in termini qualitativi ma è anch'essa sottoposta a censura.

È possibile dotarsi di una connessione Internet senza fili (wi-fi) nella propria abitazione. Le spese di connessione e abbonamento variano a seconda dell'operatore e del pacchetto desiderato e devono essere richieste individualmente. Un server proxy del provider Internet parastatale funge da filtro e blocca a monte l'accesso a siti indesiderati (ossia non conformi ai principi islamici).

#### WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [List of television networks \(Wikipedia\)](#)
- ✓ [World Radio Map](#)
- ✓ [Gulf News](#)
- ✓ [The National](#)
- ✓ [Khaleej Times \(quotidiano degliEAU\)](#)

Per maggiori informazioni sulle emittenti e sui quotidiani svizzeri si rimanda ai link qui sotto.

#### WWW

- ✓ [Radiotelevisione svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: +971
- Polizia: 999 SOLO per emergenze
- Pompieri: 997
- Ambulanza: 998 o 999
- Informazioni: tel. 181 (per informazioni generali, NON per emergenze)

## 14 Sicurezza

### 14.1 Rischi della natura

Nel mondo arabo la mano sinistra è considerata impura. Quando si interagisce con i locali non si dovrebbero mai porgere oggetti né offrire o accettare cibo con la mano sinistra.

Durante il nono mese del calendario islamico, il Ramadan, i musulmani digiunano dall'alba al tramonto. Molte attività commerciali sono quindi aperte solo al mattino per qualche ora e poi di nuovo dopo il tramonto fino a mezzanotte o oltre. Nel mese del digiuno si dovrebbe portare un abbigliamento sobrio ed evitare di mangiare, bere o fumare in pubblico durante il giorno.

Switzerland Global Enterprise ha pubblicato una Business Guide (in inglese, cfr. link).

#### WWW

- ✓ [Your Guide for Emergencies](#)
- ✓ [UAE National Emergency Crisis and Desasters Management Authority](#)
- ✓ [Dubai Civil Defense](#)
- ✓ [Abu Dhabi Civil Defense](#)
- ✓ [World Meteorological Organization](#)

### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

### 14.2 Diverse indicazioni

#### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere. Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

#### WWW

- ✓ [Consigli di viaggio - Emirati arabi uniti \(DFAE\)](#)

# 15 Svizzeri e Svizzere

## 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

### Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero \(DFAE\)](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,  
+41 58 465 33 33

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

## 15.2 Diritti politici

### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

#### WWW

- ✓ [Democrazia \(ch.ch\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

## Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

### Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

#### Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione \(DFAE\)](#)

## 15.3 eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

### Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



## 15.4 Organizzazioni

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

### Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero \(OSE\)](#)

### SwissCommunity.org

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

WWW

- ✓ [SwissCommunity](#)

## Link e pubblicazioni utili

- Explorer Publishing (2015). Dubai Residents Guide.
- Explorer Publishing (2015). Abu Dhabi Residents Guide.
- Marsh, D. (2015). Doing Business in the Middle East. A cultural and practical guide for all Business Professionals. London: Hachette.
- Meera, A. (2011). Live and Work in Dubai. London: Hachette.
- Heard-Bey, F. (2010). Die Vereinigten Arabischen Emirate zwischen Vorgestern und Übermorgen. Die Gesellschaft eines Golf-Staates mit Wandel. Hildesheim: Verlag Georg Olms.

WWW

- ✓ [Just Landed](#)
- ✓ [Explorer Guides](#)

## Contatto

- ✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE  
Direzione consolare DC  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
- ☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33
- ✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)
- 💻 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)